MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR.
MARSEANN FARRUGIA

Seduta ta' l-14 ta' Dicembru, 2010

Numru. 265/2010

Il-Pulizija
(Spettur Victor Aquilina)

vs.

Duranovic Coreschi

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjoni migjuba kontra Duranovic Coreschi ta’ 25 sena, iben Anthony u Ruth xebba Agius, imwieled il-Pieta nhar l-10 ta’ Awissu 1984 u residenti 5, Triq Birzebbugia, Gudja u detentur tal-karta ta’ l-identita numru 383484(M).

Akkuzat talli f’dawn il-Gzejjer fl-1 ta’ Gunju 2010 u fil-gimgha ta’ qabel:

(a) kellu fil-pussess tieghu d-droga eroina specifikata fl-ewwel skeda tal-Ordinanza dwar il-Medicini Perikoluzi Kap 101 tal-Ligijiet ta' Malta meta ma kienx fil-pussess ta' awtorizzazzjoni ghall-importazzjoni jew ghall-esportazzjoni mahrug mit-Tabib Principali tal-Gvern skond id-disposizzjonijiet tar-4 u s-6 Taqsima tal-Ordinanza u meta ma kienx bil-licenzja jew xort'ohra awtorizzat li jimmanifattura, jew li jforni d-droga msemmija u meta ma kienx b'xi mod iehor bil-licenzja mill-President ta' Malta li jkollu d-droga msemmija fil-pussess tieghu u naqas milli jipprova li d-droga msemmija giet fornuta lilu ghall-uzu tieghu skond ir-ricetta kif provdut fir-regolamenti msemmija u dan bi ksur tar-regolament 9 tar-regoli tal-1939 dwar il-kontroll intern tad-drogi perikoluzi (GN 292/39) kif sussegwentement emendati u bi ksur ta' l-Ordinanza dwar il-Medicini Perikoluzi Kap 101 tal-Ligijiet ta' Malta;

(b) u aktar talli ikkommetta reat waqt li kien taht Ordni moghti lilu mill-Qorti tal-Magistrati (Malta), Magt. Dr. Edwina Grima LL.D., datata 13.05.2009, liema sentenza hija definittiva u ma tistax tigi mibdula.

Wara li rat l-atti kollha tal-kaz u d-dokumenti ezebiti, inkluz l-ordni ta' l-Avukat Generali bis-sahha tas-subartikolu tnejn (2) ta' l-Artikolu 22 ta' l-Ordinanza dwar il-Medicini Perikoluzi (Kap. 101), sabiex din il-kawza tinstema' minn din il-Qorti bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali;

Wara li rat illi l-imputat irregistra ammissjoni fi stadju bikri ta' dawn il-proceduri, liema ammissjoni giet ikkonfermata mill-istess imputat wara li l-Qorti a tenur ta' l-Artikolu 453(1) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta avzatu bil-konsegwenzi legali ta' dik l-ammissjoni, u ikkoncedietlu zmien bizzejjed biex jerga' jikkonsidra t-twegiba tieghu u jerga' lura minnha;

Wara li semghet it-trattazzjoni dwar il-piena;

Ikkunsidrat:

Illi mill-provi migjuba u mill-ammissjoni ta’ l-imputat stess, il-Qorti issib lill-imputat hati ta’ l-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tieghu.

Illi dwar il-piena, il-Qorti trid taghmel distinzjoni bejn iz-zewg imputazzjonijiet, u se tibda mit-tieni wahda. Fit-tieni imputazzjoni, l-imputat ammetta li ikkommetta reat waqt li kien taht Ordni ta’ Probation imposta fuqu mill-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta’ Gudikatura Kriminali, diversament preseduta, datata 13 ta’ Mejju 2009, liema sentenza hija definittiva u ma tistax tigi mibdula. L-Artikolu 23(1) tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta’ Malta. jippreskrivi illi:

“(1) Jekk persuna li fil-kaz taghha jkunu saru xi sanzjoni komunitarja jew ordni ghall-liberazzjoni kondizzjonata, sussegwentement tinhareg fir-rigward taghha dikjarazzjoni ta’ htija minn jew quddiem xi qorti dwar reat li jkun sar matul il-perjodu ta’ probation jew matul il-perjodu ta’ liberazzjoni kondizzjonata, il-qorti –

(a) jekk tkun l-istess qorti li tkun ghamlet l-ordni ta’ probation, l-ordni ta’ servizz fil-komunità, l-ordni ta’ probation u servizz jew l-ordni ghal liberazzjoni kondizzjonata, <u>tista’</u> tittratta lil dik il-persuna ghar-reat li dwaru tkun saret dik l-ordni b’kull mod li tista’ tittratta lill-hati li kieku kien ghadu kemm gie dikjarat hati minn jew quddiem dik il-qorti ghal dak ir-reat;

.

(b) jekk tkun qorti differenti, ghandha tibghat lil dik il-persuna quddiem il-qorti li tkun ghamlet l-ordni ta’ probation, l-ordni ta’ servizz fil-komunità, l-ordni ta’ probation u servizz jew l-ordni ghal liberazzjoni kondizzjonata u dik il-qorti ghandha kemm jista’ jkun malajr, tara li dik il-persuna tingieb quddiemha, u meta tingieb prova ghas-sodisfazzjon taghha tad-dikjarazzjoni ta’ htija dwar ir-reat ulterjuri, <u>tista’</u> tittratta lil dik il-persuna ghar-reat li dwaru tkun saret l-ordni b’kull mod li setghet tittratta lill-hati li kieku kien ghadu kemm gie dikjarat hati minnha jew quddiemha ta’ dak ir-reat.” (sottolinear ta’ din il-Qorti)

Disposizzjoni sostanzjalment simili ghal dan l-Artikolu 23(1) tal-Kapitolu 446 kienet tezisti fl-Artikolu 10(1) tal-Kapitolu 152, liema Kapitolu huwa illum abrogat, u sostitwit bil-Kapitolu 446.[1] L-Artikolu 10(1) tal-Kapitolu 152 kien gie interpretat fis-sentenza **Il-Pulizija v. Andrew Buhagiar** deciza mill-Qorti ta' l-Appell Kriminali fis-16 ta' Gunju 1999, fejn gie ritenut illi: *"L-usu tal-kelma sottolineata "tista" – "may" fit-test ingliz – ma jfissirx li dik il-Qorti ghandha xi ghazla fis-sens li tista' tittratta ma' dik il-persuna u tista' ma titrattax maghha, kif donnu ried ifisser l-abbli difensur tal-appellat. Il-Kap. 152, infatti, anqas biss jikkontempla l-possibilita li dik il-Qorti taghzel li ma titrattax mal-persuna li tkun kisret l-ordni ta' probation jew ta' liberazzjoni taht kondizzjoni. Il-kelma "tista'" f'dan il-kuntest tfisser biss li dik il-qorti jkollha s-setgha li tittratta ma' dik il-persuna bl-istess mod daqs li kieku dik il-persuna tkun ghadha kif giet misjuba hatja quddiem dik il-qorti. Ghalhekk, kemm fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (1) tal-Artikolu 10, kif ukoll fil-paragrafu (a) tal-istess subartikolu, il-kelma "tista" fl-espressjoni "tista' tittratta ma' dik il-persuna" tfisser li l-qorti li tkun ghandha tittratta ma' dik il-persuna."*[2] (sottolinear dik il-Qorti).

Fl-opinjoni ta' din il-Qorti din l-interpretazzjoni li l-Qorti ta' l-Appell Kriminali tat lill-Artikolu 10(1) tal-Kapitolu 152 ghandha tapplika bl-istess mod fl-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 23(1) tal-Kapitolu 446, li kif diga inghad huwa sostanzjalment simili. Fil-kaz odjern, l-ordni tal-probation giet imposta fuq l-imputat mill-Qorti tal-Magistrati (Malta),

---

[1] L-artikolu 10(1) tal-Kapitolu 152 kien jippreskrivi hekk: *"Jekk persuna li fil-kaz taghha jkun gie maghmul ordni ta' probation jew ordni ghal liberazzjoni taht kondizzjoni tigi 'l quddiem misjuba hatja minn jew quddiem xi qorti ta' reat maghmul matul il-perjodu ta' probation jew matul il-perjodu tal-liberazzjoni taht kondizzjoni, il-qorti –*
(a) jekk tkun l-istess qorti li kienet ghamlet l-ordni tal-probation jew l-ordni ta' liberazzjoni taht kondizzjoni tista' tittratta ma' dik il-persuna ghar-reat li ghalih l-ordni gie maghmul b'kull mod li bih kienet tkun tita' titratta maghha kieku kienet ghadha kif giet dikjarata hatja minn jew quddiem dik il-qorti ghal dak ir-reat;
(b) jekk tkun qorti differenti, ghandha tibghat lil dik il-persuna quddiem il-qorti li minnha l-ordni ta' probation jew l-ordni ghal liberazzjoni taht kondizzjoni kien maghmul u dik il-qorti ghandha, malli jkun prattikabbli iggieghel lil dik il-persuna li tidher jew tingieb quddiemha u fuq prova ghas-sodisfazzjoni tal-qorti tad-dikjarazzjoni ta' htija dwar ir-reat l-iehor tista' tittratta ma' dik il-persuna ghar-reat li ghalih l-ordni kien gie maghmul b'kull mod li bih kienet tista' tittratta maghha kieku kienet ghadha kif giet misjuba hatja ghal dak ir-reat minn jew quddiem dik il-qorti."

[2] Ara fl-istess sens is-sentenza **Il-Pulizija v. Raymond Callus** deciza mill-Qorti ta' l-Appell Kriminali fl-10 ta' Dicembru 2001.

u konsegwentement din il-Qorti hija obbligata li tittratta mal-imputat kif jipprovdi l-Artikolu 23(1)(a) tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bis-sentenza tat-13 ta' Mejju 2009, il-Qorti tal-Magistrati (Malta) fuq imsemmija, filwaqt li iddikjarat l-procediment ezawrit ghar-rigward tal-1, tat-2, tat-3 u tas-7 imputazzjoni, sabet lill-imputat Duranovic Coreschi, fuq ammissjoni tieghu stess, hati tal-kumplament, cioe ta' l-imputazzjonijiet numri 4, 5 u 6, u qieghdet lill-imputat taht Ordni ta' Probation ghal zmien tlett (3) snin mid-data ta' dik is-sentenza.[3] L-imputazzjonijiet numri 4, 5 u 6 f'dik is-sentenza, u li taghhom l-imputat instab hati, huma is-segwenti:[4]

"*4. li fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi* (cioe fit-22 u fl-24 ta' April 2009 gewwa Tarxien) *iffalsifika cedola, polza, ordni jew dokumenti ohra, illi meta jigu pprezentati wiehed jista' jirceivi bihom hlas, jew jiehu l-kunsinna ta' oggetti jew jigbor depozitu jew rahan minn ufficju pubbliku, jew minn bank jew stabbiliment pubbliku iehor imwaqqaf jew maghrug b'xi att pubbliku tal-Gvern, u aktar talli;*

5. fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, ghamel falsifikazzjoni f'att awtentiku u pubbliku jew fi skrittura kummercjali jew ta' bank privat b'falsifikazzjoni jew b'tibdil fl-iskrittura jew firem, billi holoq pattijiet, disposizzjonijiet jew obbligi foloz jew helsien falz minn obbligi, jew billi dahhal dawn il-pattijiet, disposizzjonijiet, obbligi jew helsien minn obbligi f'dawk l-atti jew skritturi wara li kienu gew iffirmati, inkella billi zied jew biddel klawsoli, dikjarazzjonijiet jew fatti, illi dawk l-atti jew skritturi kellhom ikollhom fihom jew kellhom jippruvaw u aktar talli;

6. fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, xjentement ghamel uzu minn att, kitba jew skrittura falza."

[3] Il-Qorti tosserva illi fil-fedina penali li giet ezebita mat-tahrika, tati wiehed x'jifhem li l-imputat kien instab hati ta' l-imputazzjonijiet kollha migjuba kontrih, ghalkemm minn qari tas-sentenza relattiva huwa car li hu gie liberat mill-1, 2, 3 u 7 imputazzjonijiet.
[4] Ara s-sentenza *de quo* ezebita bhala Dok VA2 tal-process fis-seduta tad-29 ta' Novembru 2010.

Ghaldaqstant, din il-Qorti hija obbligata li tinfliggi piena fuq l-imputat ghal dawn it-tlett imputazzjonijiet, li taghhom kien instab hati fis-sentenza tat-13 ta’ Mejju 2009 tal-Qorti tal-Magistrati (Malta). Fil-fatti specje tal-kaz odjern, is-subincizi (2) u (3) ta’ l-Artikolu 23 tal-Kapitolu 446[5] jipprojbixxu lil din il-Qorti milli tpoggi lill-hati taht sanzjoni komunitarja jew taghmel ordni ghal liberazzjoni kondizzjonata, fil-waqt li l-Artikolu 28A(7)(c)[6] tal-Kapitolu 9 jipprojbixxi lil din il-Qorti milli timponi sentenza sospiza. Konsegwentement, fil-fatti specje tal-kaz odjern, din il-Qorti m’ghandiex xelta hlief li timponi piena karcerarja effettiva ghal dawn it-tlett imputazzjonijiet.

Fil-fissazzjoni tat-terminu ta’ din il-piena karcerarja, il-Qorti hadet in konsiderazzjoni, l-ammissjoni bikrija ta’ l-imputat kemm f’dawk il-proceduri kif ukoll fil-proceduri odjerni, il-mahfra inkondizzjonata da parte tal-parti leza, il-fatt li f’dawk il-proceduri huwa kien ammetta ukoll ghall-imputazzjoni li kien recediv, il-fedina penali ta’ l-imputat u li ghall-fini ta’ piena il-hames (5) imputazzjoni hija assorbita fis-sitt (6) imputazzjoni, stante li serviet bhala mezz ghall-fini sabiex seta’ jigi kommess ir-reat ta’ uzu minn dokumenti foloz, a tenur ta’ l-Artikolu 17(h) tal-Kapitolu 9.

Illi dwar il-piena ghall-ewwel imputazzjoni fil-proceduri odjerni, cioe dik ta’ pussess semplici tad-droga eroina, il-Qorti hadet in konsiderazzjoni l-ammissjoni bikrija maghmula mill-hati, il-fatt li huwa ikkopera mal-pulizija, id-

---

[5] L-Artikolu 23(2) jippreskrivi illi: *“Bla hsara ghad-disposizzjoni tas-subartikolu (3), meta persuna tigi ttrattata ghar-reat li dwaru tkun tqeghdet taht probation b’ordni ta’ servizz fil-komunità, jew b’ordni ta’ probation u servizz jew tkun giet kondizzjonalment liberata, jew il-qorti ma tkunx tista’ tqieghed lill-hati taht sanzjoni komunitarja jew taghmel ordni kif provdut fl-artikolu 22(1).”*

L-Artikolu 23(3) jippreskrivi illi: *“Is-subartikolu (2) m’ghandux japplika meta r-reat maghmul matul il-perjodu ta’ probation jew matul il-perjodu ta' liberazzjoni kondizzjonata u li dwaru l-persuna sussegwentement tigi dikjarata hatja , jkun kontravvenzjoni jew ikun delitt ta’ omicidju involuntarju, jew offiza involontarja fuq il-persuna, jew hsara involontarja fuq il-proprjetà.”*

[6] L-Artikolu 28A(7)(c) jippreskrivi illi: *“Ordni bis-sahha tas-subartikolu (1) ma ghandux isir f’xi wiehed mill-kazijiet li gejjin - ... ...*

(c) meta r-reat ikun sar fil-perijodu ta’ probation jew ta’ liberazzjoni taht kondizzjoni skond l-Att dwar il-

Probation.”

dikjarazzjoni ta’ l-ufficjal prosekutur li l-hati ghandu jibbenifika minn mitigazzjoni fil-piena a tenur ta’ l-Artikolu 29 tal-Kapitolu 101 u l-fedina penali tieghu.

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti wara li rat it-Taqsimiet 4 u 6, l-Artikoli 22(1)(a), 22 (2) (b) (ii) u 29 tal-Kapitolu 101, r-Regolament 9 tal-GN 292/1939, u l-Artikoli 167, 183, 184, 49, 50, 17(b), 17(h) u 31 tal-Kapitolu 9, issib lill-imputat hati ta’ l-imputazzjonijiet migjuba kontra tieghu, tikkundanna lill-imputat ghal sentejn prigunerija, kif ukoll tikkundannah ghall-hlas ta’ multa ta’ hames mitt Euro (€500.00), li bl-applikazzjoni tal-Artikolu 14(2) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta’ Malta tista’ tithallas b’rati mensili u konsekuttivi ta’ hamsin Euro (€50.00), b’dan li l-ewwel pagament ikun dovut sa mhux aktar tard mill-1 ta’ Jannar 2011, b’dan li jekk l-hati jonqos li jhallas pagament wiehed, il-bilanc jigi dovut minnufih u jigi konvertit fi prigunerija bir-rata ta’ gurnata habs ghal kull hdax-il Euro u hamsa u sittin centezmu (€11.65) dovut.

Fl-ahharnett, il-Qorti tattira l-attenzjoni tad-Direttur tal-Facilita Korrettiva ta’ Kordin li minhabba l-problema li ghandu l-hati ta’ abbuz ta’ droga, jehtieg li jinghata l-kura kollha mehtiega minhabba tali problema.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------